

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

RADA

Závery Rady zo 7. marca 2011 o Európskom pakte pre rodovú rovnosť (2011 – 2020)

(2011/C 155/02)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIPOMÍNAJÚC, ŽE:

1. rovnosť žien a mužov je základnou zásadou Európskej únie zakotvenou v zmluvách, ako aj jedným z cieľov a úloh Európskej únie a uplatňovanie zásady rovnosti žien a mužov pri každej činnosti je jej všeobecným poslaním ⁽¹⁾,
2. rodová rovnosť je zakotvená v článku 23 Charty základných práv Európskej únie,
3. napriek tomu, že Európska únia zaviedla rozsiahle množstvo právnych predpisov na dosiahnutie súladu so zásadou rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami v oblastiach ako zamestnanosť a prístup k tovarom a službám ⁽²⁾, z viacerých po sebe nasledujúcich výročných správ o rovnosti žien a mužov ⁽³⁾, ktoré prijala Európska komisia, vyplýva, že dosahovanie pokroku je pomalé a *de facto* je rodová rovnosť hodnotou, na ktorej dosiahnutí je potrebné ďalej pracovať,
4. „Európa 2020“, nová stratégia Európskej únie pre zamestnanosť a inteligentný, udržateľný a inkluzívny rast ⁽⁴⁾, členským štátom a Európskej únii pomôže dosiahnuť vysokú úroveň konkurencieschopnosti, produktivity, rastu, sociálnej súdržnosti a hospodárskej konvergencie,
5. súčasťou stratégie Európa 2020 je hlavný cieľ zvýšiť mieru zamestnanosti žien a mužov vo veku 20 – 64 rokov na 75 %, čo znamená, že pri vykonávaní stratégie je potrebné zaoberať sa prioritne odstránením prekážok účasti žien na trhu práce,
6. usmernenia pre politiky zamestnanosti, ktoré sú súčasťou integrovaných usmernení stratégie Európa 2020 ⁽⁵⁾, a monitorujú sa v rámci spoločného hodnotenia ⁽⁶⁾ v tejto súvislosti zdôrazňujú význam vykonávania a hodnotenia politík zamestnanosti, ktoré presadzujú rodovú rovnosť a rovnováhu pracovného a súkromného života, ako aj význam nadväzovania na tieto politiky,
7. z ročného prieskumu rastu ⁽⁷⁾, ktorý prijala Európska komisia, vyplýva, že v niektorých členských štátoch naďalej pretrvávajú problémy nedobrovoľnej práce na čiastočný úväzok a že ženy, ktoré sa chcú na trh práce vrátiť, naďalej musia čeliť prekážkam,
8. Stratégia rovnosti žien a mužov 2010 – 2015, ktorú prijala Európska komisia, nadväzuje na jej Plán uplatňovania rovnosti žien a mužov (2006 – 2010) ⁽⁸⁾, ktorý bol predmetom priebežného preskúmania ⁽⁹⁾, a na Chartu žien, ktorú Európska komisia prijala 5. marca 2010 ⁽¹⁰⁾,

⁽¹⁾ Článok 2 a článok 3 ods. 3 Zmluvy o EÚ a článok 8 Zmluvy o fungovaní EÚ.

⁽²⁾ Smernica Rady 92/85/EHS z 19. októbra 1992 o zavedení opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok (Ú. v. ES L 348, 28.11.1992, s. 1.), smernica Rady 2004/113/ES z 13. decembra 2004 o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania medzi mužmi a ženami v prístupe k tovaru a službám a k ich poskytovaniu, (Ú. v. EÚ L 373, 21.12.2004, s. 37), smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/54/ES z 5. júla 2006 o vykonávaní zásady rovnosti príležitostí a rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami vo veciach zamestnanosti a povolania (Ú. v. EÚ L 204, 26.7.2006, s. 23), smernica Rady 2010/18/EÚ z 8. marca 2010, ktorou sa vykonáva revidovaná Rámcová dohoda o rodičovskej dovolenke uzavretá medzi BUSINESS-EUROPE, UEAPME, CEEP a ETUC a zrušuje smernica 96/34/ES (Ú. v. EÚ L 68, 18.3.2010, s. 13), smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/41/EÚ zo 7. júla 2010 o uplatňovaní zásady rovnakého zaobchádzania so ženami a mužmi vykonávajúcimi činnosť ako samostatne zárobkovo činné osoby a o zrušení smernice Rady 86/613/EHS (Ú. v. EÚ L 180, 15.7.2010, s. 1).

⁽³⁾ Najnovšia správa sa uvádza v dokumente 6571/11. Dokumenty citované v poznámkach pod čiarou 3 – 4 a 6 – 12 sa nachádzajú vo verejnom registri dokumentov Rady: <http://register.consilium.eu.int/>

⁽⁴⁾ Dokument EUCO 13/1/10 REV 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 308, 24.11.2010, s. 46.

⁽⁶⁾ Dokument 16984/10 + ADD 1.

⁽⁷⁾ Dokument 18066/10 + ADD 1 až 3.

⁽⁸⁾ Dokument 7034/06.

⁽⁹⁾ Dokument 17495/08.

⁽¹⁰⁾ Dokument 7370/10.

9. Stratégia rovnosti žien a mužov 2010 – 2015, ktorú prijala Európska komisia, sa zameriava na týchto päť priorít: rovnaká ekonomická nezávislosť, rovnaká odmena za rovnakú prácu a prácu rovnakej hodnoty, rovnosť pri prijímaní rozhodnutí, dôstojnosť, nedotknuteľnosť osôb a koniec násilia založeného na rodovej príslušnosti a rodová rovnosť pri externých opatreniach; stratégia sa tiež zaoberá dôležitými horizontálnymi otázkami súvisiacimi s rodovými úlohami, právnymi predpismi, správou vecí verejných a nástrojmi pre rodovú rovnosť,
10. Európska rada v roku 2006 prijala prvý Európsky pakt pre rodovú rovnosť ⁽¹⁾ a v marci 2010 trojica predsedníctiev vyzvala na pripomenutie si 5. výročia paktu,
- BERÚC DO ÚVAHY, ŽE:
11. Rada 6. decembra 2010 prijala závery na podporu vykonávania Stratégie rovnosti žien a mužov 2010 – 2015, ktorú prijala Európska komisia ⁽²⁾, ako aj závery Rady o posilnení záväzku a zintenzívnení úsilia o odstránenie rozdielu v odmeňovaní žien a mužov a o preskúmaní vykonávania Pekinskej akčnej platformy ⁽³⁾, v ktorých sa Európska rada vyzvala, aby na jar 2001 upravila a zlepšila Európsky pakt pre rodovú rovnosť v kontexte novej Stratégie rovnosti žien a mužov 2010 – 2015, ktorú vypracovala Komisia, stratégie Európa 2020 a uvedených záverov,
12. potrebné sú vhodné činnosti na boj proti všetkým formám diskriminácie žien a rovnako potrebné je preskúmať príčiny viacnásobnej diskriminácie a hľadať účinné spôsoby, ako ju odstrániť,
13. PRIJÍMA Európsky pakt pre rodovú rovnosť (2011 – 2020) uvedený v prílohe,
14. VYZÝVA Európsku radu, aby tento pakt schválila v záveroch z jarného zasadnutia, s cieľom riešiť aktuálne výzvy v oblasti politiky rodovej rovnosti, ako aj zabezpečiť, aby sa rodový rozmer začlenil do všetkých oblastí politik, a to najmä v kontexte stratégie Európa 2020,
15. NABÁDA Európsku radu, aby otázku rodovej rovnosti zaradila do svojho programu pred skončením platnosti Stratégie rovnosti žien a mužov 2010 – 2015, ktorú prijala Európska komisia.

⁽¹⁾ Dokument 7775/1/06 REV 1.

⁽²⁾ Dokument 16880/10.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 345, 18.12.2010, s. 1.

PRÍLOHA

Európsky pakt pre rodovú rovnosť (2011 – 2020)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE uznáva, že rovnosť žien a mužov je základnou hodnotou Európskej únie a že politiky rodovej rovnosti sú dôležité pre hospodársky rast, prosperitu a konkurencieschopnosť. Päť rokov od prijatia prvého paktu pre rodovú rovnosť je potrebná nová hybná sila, a to najmä na to, aby sa opätovne potvrdilo a podporilo úzke prepojenie medzi Stratégiou rovnosti žien a mužov 2010 – 2015, ktorú prijala Európska komisia, a stratégiou Európa 2020 – stratégiou Európskej únie pre zamestnanosť a inteligentný, udržateľný a inkluzívny rast. RADA preto opätovne potvrdzuje svoj záväzok naplniť ambície EÚ v oblasti rodovej rovnosti uvedené v zmluve a najmä:

1. odstrániť rodové rozdiely v oblasti zamestnanosti a sociálnej ochrany vrátane rozdielného odmeňovania žien a mužov, aby sa tak dosiahli ciele stratégie Európa 2020, a to najmä v troch oblastiach, ktoré majú veľký význam pre rodovú rovnosť, teda v oblasti zamestnanosti, vzdelávania a podpory sociálneho začlenenia najmä znížením chudoby, a tak prispieť k rastovému potenciálu európskej pracovnej sily,
2. podporovať lepšie vyváženie pracovného a súkromného života počas celého života, a to aj v prípade žien aj mužov, aby sa tak posilnila rodová rovnosť, zvýšila sa účasť žien na trhu práce a prispelo sa k riešeniu demografických výziev a
3. bojovať proti všetkým formám násilia na ženách – v záujme zabezpečenia toho, aby ženy mohli v plnej miere využívať svoje ľudské práva a aby sa dosiahla rodová rovnosť, a to aj s ohľadom na inkluzívny rast.

RADA naliehavo vyzýva k tomu, aby sa na úrovni členských štátov a prípadne i Únie vykonali činnosti v týchto oblastiach:

opatrenia na odstránenie rodových rozdielov a na boj proti rodovej segregácii na trhu práce:

- a) podporovať zamestnanosť žien všetkých vekových skupín a odstrániť rodové rozdiely v oblasti zamestnanosti aj prostredníctvom boja proti všetkým formám diskriminácie;
- b) odstrániť rodové stereotypy a podporovať rodovú rovnosť na všetkých úrovniach vzdelávania a odbornej prípravy, ako aj v pracovnom živote, s cieľom znížiť rodovú segregáciu na trhu práce;
- c) zabezpečiť rovnakú odmenu za rovnakú prácu a prácu rovnakej hodnoty;
- d) podporiť posilnenie postavenia žien v politickom a hospodárskom živote a posilniť podnikateľskú činnosť žien;
- e) podnecovať sociálnych partnerov a podniky v rozvoji a účinnom vykonávaní iniciatív v prospech rodovej rovnosti a podporovať plány rodovej rovnosti na pracovisku a
- f) podporovať rovnosť účasti žien a mužov na rozhodovacom procese na všetkých úrovniach a vo všetkých oblastiach, aby sa tak všetky talenty využili v plnej miere;

opatrenia na podporu lepšej vyváženosti pracovného a súkromného života žien i mužov:

- a) zlepšiť poskytovanie adekvátnych, dostupných vysokokvalitných služieb starostlivosti o deti predškolského veku s cieľom dosiahnuť ciele vytyčené na zasadnutí Európskej rady v Barcelone v marci 2002 a prihliadať pritom na dopyt po takýchto službách a zároveň zohľadňovať vnútroštátne systémy poskytovania služieb starostlivosti o dieťa;
- b) zlepšiť poskytovanie služieb zariadení starostlivosti o iné závislé osoby a
- c) podporovať pružné pracovné podmienky a rôzne formy dovolenky pre ženy i mužov;

opatrenia na boj proti všetkým formám násilia na ženách:

- a) na vnútroštátnej úrovni i na úrovni Únie prijať, zaviesť a monitorovať stratégie zamerané na odstránenie násilia na ženách;
- b) posilniť predchádzanie násiliu na ženách a zvýšiť ochranu obetí a možných obetí vrátane žien zo všetkých znevýhodnených skupín a
- c) zdôrazniť úlohu a zodpovednosť mužov a chlapcov v procese odstraňovania násilia na ženách;

správa vecí verejných, vykonávanie a monitorovanie:

v mechanizmoch stratégie Európa 2020 by sa prípadne mali zohľadniť relevantné aspekty tohto paktu, ako aj výročné správy Európskej komisie o rovnosti žien a mužov.

RADA opätovne potvrdzuje svoj záväzok posilniť správu vecí verejných prostredníctvom uplatňovania hľadiska rodovej rovnosti, a to jeho začleňovaním do všetkých oblastí politik vrátane vonkajších činností EÚ, ako aj zohľadňovaním dôležitosti úlohy mužov a chlapcov pri šírení rodovej rovnosti a tiež tak, že sa bude prihliadať na to, aby sa vplyv rodovej rovnosti zohľadňoval v posúdeniach vplyvu nových politik EÚ. RADA nabáda členské štáty a Komisiu, aby najmä prostredníctvom Eurostatu ďalej rozvíjali existujúce štatistiky a ukazovatele rozdelené podľa rodovej príslušnosti a v plnej miere využívali možnosti Európskeho inštitútu pre rodovú rovnosť.

Členské štáty sa vyzývajú, aby pri vypracovávaní a plnení národných programov reforiem uplatňovali hľadisko rodovej rovnosti a podporovali politiky rodovej rovnosti, a to najmä pokiaľ ide o usmernenia pre politiky zamestnanosti, a aby náležite využívali odsúhlasené ukazovatele rodovej rovnosti, ktoré sa vypracovali v rámci spoločného hodnotenia a v rámci preskúmania vykonávania Pekinskej akčnej platformy, a to vo všetkých relevantných procesoch a oblastiach politik.

Komisia a Rada sa tiež vyzývajú, aby hľadisko rodovej rovnosti začlenili aj do ročného prieskumu rastu, stanovísk k jednotlivým krajinám i odporúčaní pre jednotlivé krajiny. O pokroku vo vykonávaní Európskeho paktu pre rodovú rovnosť by ministri mali diskutovať každoročne na úrovni Rady.
